

No. 11139

**ROMANIA
and
ITALY**

**Long-term Agreement concerning trade between the two countries
(with protocol and related letter). Signed at Bucharest on
4 November 1969**

Authentic text: French.

Registered by Romania on 10 June 1971.

**ROUMANIE
et
ITALIE**

**Accord à long terme sur les échanges commerciaux entre les deux
pays (avec protocole et lettre connexe). Signé à Bucarest le
4 novembre 1969**

Texte authentique: français.

Enregistré par la Roumanie le 10 juin 1971.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING TRADE BETWEEN THE TWO COUNTRIES

The Romanian Government and the Italian Government, desiring to contribute further to the development of economic relations between Romania and Italy, have decided to conclude a long-term agreement for a period of five years and, to that end, have agreed as follows:

Article 1

The two Governments, noting with satisfaction the favourable development of trade between the two countries, propose to develop these relations to the maximum in order to obtain all possible mutual advantages.

To that end, the two Contracting Parties shall examine ways of establishing increasingly broad economic co-operation with a view to diversifying the structure of their trade as much as possible. In particular, all necessary authorizations for the implementation of co-operation projects approved by the competent authorities of the two countries shall be issued.

Article 2

With a view to achieving the fundamental objectives mentioned in article 1 of this Agreement, the Governments of the two Contracting Parties shall take the necessary measures for the issue of import and export licences, for 1970, in respect of the goods listed in the schedules of quotas contained in the Protocol annexed hereto, and for the following years on the basis of the decisions negotiated by the Mixed Commission established under article 7 of the Agreement, bearing in mind at all times the desire of the two Contracting Parties to increase the volume of trade between the two countries, from year to year, during the period of validity of this Agreement.

¹ Came into force on 1 January 1970, in accordance with article 9.

Article 3

The two Contracting Parties shall accord to each other the most favourable treatment with respect to the issue of import and export licences and shall take any necessary administrative measure to facilitate and develop exchanges of goods between the two countries.

Article 4

The two Contracting Parties undertake to make every possible effort to ensure that the prices and other contractual conditions pertaining to goods delivered under this Agreement are determined on the basis of established prices and other contractual conditions for goods of comparable quality in accordance with quotations on the principal international markets.

If, in the course of trade between the two countries, any prices are found to differ to an exceptional degree from quotations mentioned in the preceding paragraph, the Mixed Commission shall meet at the request of either Contracting Party in order to discuss and resolve the problem.

Article 5

The two Contracting Parties declare their intention of developing transit trade with a view to promoting trade originating in the two countries.

Article 6

Payments for exchanges of goods effected within the framework of this Agreement shall be made in accordance with the provisions of the Payments Agreement signed at Rome on 28 January 1958¹ and of letter No. 1 annexed to the present Agreement.

Article 7

In order to achieve the objectives of this Agreement, the Contracting Parties have decided to establish a Mixed Commission, composed of representatives of the Romanian and Italian Governments, which shall meet,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 302, p. 231.

at the request of either Party, at least once a year, alternately, at Bucharest and at Rome.

The Mixed Commission shall supervise the effective functioning of this Agreement and shall make any proposal calculated to ensure, within the framework of the application of the Agreement, a further development of trade between the two countries.

Article 8

The Protocol of 25 November 1950 concerning the customs regime between the Socialist Republic of Romania and the Italian Republic shall remain in force.

Article 9

Either Contracting Party may propose the opening of negotiations for the revision of this Agreement with a view to amending it, as necessary, in the spirit of the fundamental objectives to be attained and, in particular, in accordance with their international obligations.

Should such negotiations, which shall be conducted with an eye to ensuring equal benefits for both Contracting Parties, fail to produce results within a period of 12 months from the date of the request for revision, this Agreement shall be deemed to have lapsed.

This Agreement shall enter into force on 1 January 1970 and shall be valid until 31 December 1974.

DONE at Bucharest, on 4 November 1969, in two copies in the French language.

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

[CORNEL BURTICĂ]

For the Government
of the Italian Republic:

[RICCARDO MISASI]

PROTOCOL CONCERNING THE DEVELOPMENT OF TRADE
BETWEEN ROMANIA AND ITALY FOR 1970

The Romanian delegation and the Italian delegation, meeting as the Mixed Commission established under article 7 of the Long-Term Agreement between the Socialist Republic of Romania and the Italian Republic concerning Trade between the Two Countries, signed this day, at Bucharest, have examined the development of trade between the two countries and, bearing in mind the desire of the two Parties to increase their trade, have agreed as follows:

- (1) The schedules of goods "A", "A, 1" and "B" annexed to this Protocol shall be valid for 1970;
- (2) The Protocol, together with all the annexes thereto, shall be valid from 1 January to 31 December 1970.

DONE at Bucharest, on 4 November 1969, in two copies in the French language.

For the Government
of the Socialist Republic
of Romania:

[CORNEL BURTICĂ]

For the Government
of the Italian Republic:

[RICCARDO MISASI]

SCHEDULE "A"

ROMANIAN EXPORTS TO ITALY

No.	Description of goods	Annual Quota (value in millions of lire)
1.	Frozen fish	p. m.
2.	Honey	p. m.
3.	Fresh wild mushrooms	Lire 150
4.	Fresh wild fruit	Lire 190
5.	Dehydrated onions.	Lire 25
6.	Dried and dehydrated vegetables, including dried beans and peas	Lire 700

No.	Description of goods	<i>Annual Quota</i> (value in millions of lire)	
7.	Prunes	Lire	100
8.	Nuts, shelled and in the shell	Lire	200
9.	Bakery goods	Lire	100
10.	Tobacco		p. m.
11.	Fruit marc and pulp		75
12.	Fruit juices		p. m.
13.	Tinned juice, concentrated	Lire	15
14.	Plum jam	Lire	100
15.	Characteristic Romanian wines, bottled	Lire	25
16.	Spirituos beverages	Lire	10
17.	Cement		p. m.
18.	Petrol	Tons	30,000
19.	Gas-oil	Tons	50,000
20.	Liquefied gas	Tons	15,000
21.	Lubricating oils	Lire	240
22.	Fuel oil	Tons	300,000
23.	Residues from the first distillation of crude petroleum for processing	Tons	60,000 p. a.
24.	Aromatic extracts of gas-oil	Lire	p. m.
25.	Phenol	Lire	350
26.	Sodium dichromate	Lire	10
27.	Sodium fluorosilicate	Lire	15
28.	Methanol	Lire	225
29.	Naphthenic acids	Lire	90
30.	Pharmaceutical petroleum jelly	Lire	15
31.	Liquid paraffin	Lire	15
32.	Miscellaneous chemical products	Lire	2,500
33.	Pharmaceutical products made up for retail sale	Lire	250
34.	Beech strips and friezes for parquet flooring	Lire	200
35.	Panels made of wood shavings and fibres	Lire	400 p. a.
36.	Wooden chairs	Lire	80
37.	Packing paper	Lire	300
38.	Panels made of stratified stout paper	Lire	50
39.	True hemp, raw	Lire	600
40.	Woven fabrics of flax and true hemp, whether or not mixed with other fibres	Lire	75
41.	Woven fabrics of man-made fibres, whether or not mixed with other fibres	Lire	75
42.	Made-up textile articles	Lire	300

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>	
43.	Furnishing fabrics	Lire	10
44.	Knitted goods	Lire	300
45.	Sheet and plate glass	Lire	400
46.	Household glassware and crockery	Lire	100
47.	Ceramic articles characteristic of Romania	Lire	12
48.	Refractory bricks	Lire	60
49.	Blooms, billets, ingots, thick sheets and other finished rolled steel products including not more than 65,000 tons in thick sheets and other finished rolled steel products	Tons	90,000
50.	Semi-finished rolled aluminium products (wire and plate)		p. m.
51.	Electrical cables and conductors of aluminium and copper	Lire	100
52.	Steel cables	Tons	1,000
53.	Joints	Lire	50
54.	Metal articles, hand tools, utensils	Lire	50
55.	Welding electrodes	Lire	120
56.	Semi-conductors and radio parts	Lire	50
57.	Fluorescent lamps and tubes	Lire	250
58.	Agricultural machinery	Lire	450
59.	Tractors	Units	250
60.	Spare parts for tractors	Lire	65
61.	Construction machinery	Lire	200
62.	Excavators	Lire	45 p. a.
63.	Machine tools	Lire	1,000
64.	Wood-working machinery	Lire	100
65.	Drilling equipment and accessories	Lire	250
66.	Diesel-driven air-compressors	Lire	200
67.	General-purpose vehicles	Units	300
68.	3-5 ton tracks	Units	100
69.	Micromotors	Lire	50 p. a.
70.	Equipment for the chemical and refining industries, excluding pipes and trepans for drilling	Lire	350
71.	Miscellaneous sub-units for timber-seasoning plants	Lire	120
72.	Composite installations, equipment for various other industries including high-voltage apparatus, condensers (capacitors), automation components and generating sets	Lire	400

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
73.	Radio and television sets	Lire 50 p. a.
74.	Musical instruments	Lire 100
75.	Miscellaneous goods	Lire 3,000

SCHEDULE "A,1"

ROMANIAN EXPORTS TO ITALY

Indicative schedule of products originating in and consigned from Romania which are admitted into Italy without quantitative restrictions on the basis of the autonomous system in force. The amount beside each product is not a ceiling.

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
1.	Horses for slaughter and draught-horses	Head 5,000 p. a.
2.	Live domestic bovine animals other than pure stock for breeding.	Head 150,000
3.	Live domestic swine other than pure stock for breed- ing.	Head 70,000
4.	Live wethers	Head 270,000
5.	Live poultry	p. m.
6.	Live and dead rabbits	p. m.
7.	Live game	Lire 300
8.	Meat of bovine animals, chilled and frozen	Tons 30,000
9.	Meat of bovine animals, frozen and boned, for indus- trial use	Tons 11,000
10.	Meat of bovine animals, boned, for consumption	Tons 9,000
11.	Meat of domestic swine, chilled and frozen	Tons 15,000
12.	Tinned hams	Tons 300
13.	Killed poultry	Tons 500
14.	Killed game	Lire 120
15.	Frozen smoked and tinned sturgeon, and fresh and frozen pike	Lire 70
16.	Butter	Tons 5,000

No.	Description of goods	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>	
17.	Cheeses	Lire	775
18.	Eggs in the shell from farm-yard poultry	Tons	5,000
19.	Feathers and down	Lire	80
20.	Horns and hoofs	Lire	25
21.	Dried mushrooms	Lire	600
22.	Tomato paste	Tons	1,000
23.	Frozen fruit and vegetables	Lire	50
24.	Paprika	Lire	10
25.	Coriander seeds	Lire	50
26.	Cereals	Tons	400,000
27.	Broken cereals and waste from the sifting of cereals	Tons	700
28.	Vetch	Lire	30
29.	Miscellaneous seeds and plants	Lire	100
30.	Soya beans	Tons	10,000
31.	Sunflower seeds	Tons	50,000
32.	Sunflower-seed oil	Tons	15,000
33.	Chicory roots	Lire	50
34.	Layering stock	Lire	80
35.	Cutting stock	Lire	50
36.	Medicinal plants	Lire	150
37.	Sorghum straw	Lire	80
38.	Frogs and crayfish, including frogs' legs and crayfish tails	Lire	40
39.	Caviar	Lire	15
40.	Tinned vegetables	Lire	250
41.	Pickled mushrooms	Lire	150
42.	Various preserves: strawberry, apricot, cherry and morello jams	Lire	120
43.	Sibiu salami (containing pork)	Lire	25
44.	Tinned beef	Lire	250
45.	Plum brandy (tzuika)	Lire	100
46.	Marble	Lire	30
47.	Manganese ore	Tons	20,000
48.	Articles of alabaster	Lire	63
49.	White mica, ground	Lire	25
50.	Pyrites	Lire	250 p. a.
51.	Iron pyrites, ash	Lire	150
52.	Pressed peat for use in floriculture	Lire	60
53.	Paraffin wax	Lire	200
54.	Petroleum coke for use in the production of elec-		

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
	trodes, having a content of not more than 1.5 per cent and 10-12 per cent of sulphur and volatile matter respectively	Lire 300
55.	Active lampblack	Lire 625
56.	Crude xylene	Lire 250 p. a.
57.	Toluene	Lire 600 p. a.
58.	Laundry soap and toilet soap	Lire 250
59.	Aniline oil	Lire 100
60.	Cosmetics	Lire 100
61.	Beef glands and offal	Lire 100
62.	Raw hides of swine, sheep and goats	p. m.
63.	Leather goods	Lire 150
64.	Fuel wood	p. m.
65.	Cellulose wood	Lire 2,000
66.	Wood waste for cellulose	Lire 75
67.	Wood charcoal	Lire 150
68.	Gas carbon	Lire 280
69.	Sawn timber, hardwood and softwood	Lire 14,000
70.	Wood for building	Lire 600
71.	Roundwood and pillars	Lire 500
72.	Railway or tramway sleepers of wood	p. m.
73.	Panels, veneers and veneer sheets of wood	Lire 400 p. a.
74.	Improved wood sheets (with enamel or melamine)	p. m.
75.	Wooden doors	Lire 30
76.	Furniture (excluding chairs)	Lire 430
77.	Other wooden goods, including beech packing-cases	Lire 400
78.	Reed paper pulp	Lire p. m.
79.	Writing paper	Lire 100
80.	Paper bags	Lire 100
81.	Paper coated with P.V.C. and other plasticizers	Lire 150
82.	Paper articles (exercise books and other stationery)	Lire 100
83.	Plastic goods	Lire 100
84.	Books and publications	Lire 15 p. a.
85.	Gramophone records	Lire 2 p. a.
86.	Stamps for philatelic purposes	Lire 50
87.	Natural wool, raw	Lire 600
88.	Hand-crafted goods, carpets, plaited articles (of osier, osier and plastic, reed and maize leaves, straw, other vegetable materials, including matting)	Lire 1,000

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
89.	Waste of man-made fibres	Lire 200
90.	Enamelled cast-iron bath-tubs	Lire 100
91.	Bronze	Tons 800
92.	Lead, in blocks	Lire 350
93.	Aluminium waste	Tons 1,000
94.	Cast-iron radiators and radiator parts, for heating .	Lire 300
95.	Sanitary fixtures of cast-iron and brass	Lire 100
96.	Steel fixtures for industry	Lire 50
97.	Electrical motors.	Lire 185
98.	Converters and transformers for welding	Lire 300
99.	Tip lorries	Lire 200
100.	Telephone equipment.	Lire 250
101.	Wooden toys and household articles	Lire 40
102.	Christmas tree ornaments.	Lire 60
103.	Exposed film	Lire 25 p.a.
104.	Industrial gloves	Lire 150
105.	Prefabricated houses	Lire 20
106.	Common pumps	Lire 20
107.	Generating sets and generators	Lire 100
108.	Road rollers.	Lire 90
109.	Electricity meters	Lire 55
110.	Stainless cutlery	Lire 150
111.	Sporting goods, including boats	Lire 30

SCHEDULE " B "

ITALIAN EXPORTS TO THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
1.	Medicinal plants	15
2.	Fresh fruit and vegetables.	50
3.	Lemons.	1,500
4.	Oranges and tangerines	800
5.	Dried fruits	300 p.a.
6.	Tinned fruit	100

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota</i> <i>(value in millions of lire)</i>
7.	Fruit juices	70
8.	Rice	Tons 6,000
9.	Cheeses	40
10.	Tinned meat	50
11.	Queen bees	5
12.	Miscellaneous seeds and live plants	350
13.	Olive oil	70
14.	Pasta	p.m.
15.	Bottled wines	20
16.	Vermouth and other spirituous beverages	50
17.	Sulphur	p.m.
18.	Mercury	500
19.	Crushed baryta	75 p.a.
20.	Marble and alabaster	30
21.	Lubricating oils	250
22.	Magnesium oxide	50
23.	Miscellaneous organic and inorganic chemicals, including butanol, plasticizers, titanium dioxide, ammonium chloride	4,000
24.	Pharmaceutical substances, products and specialties	500
25.	Ion exchangers	250
26.	Tetraethyl lead	500
27.	Celluloid, in sheets, tubes and sticks	p.m.
28.	Polystyrene and copolymers	50
29.	Sodium cyanide for technical use	170
30.	Silicon carbide and granular corundum	50
31.	Essential oils, volatile, and aromatic essences	60
32.	Citric acid	100
33.	Tartaric acid	50
34.	Mineral dyestuffs, tanning extracts, lacquers, syn- thetic organic dyestuffs, naphthol, bases and their salts	1,000
35.	Intermediate organic products for dyes	200
36.	Insecticides, fungicides and parasiticides for use in agriculture	200
37.	Chemical fertilizers (potassic, phosphatic, etc.)	300
38.	Glass plates, perforated or unperforated film, sensi- tized paper and thin paper, unexposed, for black and white and colour photography, cinemato- graphy and radiography	200

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
39.	Exposed film	30 p. a.
40.	Miscellaneous plastic materials, synthetic resins and celluloid	1,000
41.	Cellulose acetate	200
42.	Cellophane	50
43.	Polythylene sheets and bags	50
44.	Synthetic rubber	2,000
45.	Sponge rubber	10
46.	Tires for vehicles and tractors and other rubber products	300
47.	Goods made of asbestos and rubber, including rubber tubes	50
48.	Elastic thread, coated and uncoated	350
49.	Raw hides of bovine animals, heavy	2,000
50.	Tanned hides of all kinds	200
51.	Exotic woods	p. m.
52.	Cork and articles of agglomerated cork	100
53.	Paper, paperboard, paper goods, vulcanized fibres	600
54.	Yarn of natural textile fibres (including wool, cotton and true hemp), man-made yarn, and articles thereof, including:	
	(a) Yarn of natural and man-made textile fibres Lire	4,000
	(b) Cotton fabrics Lire	500
	(c) Woolen fabrics Lire	700
	(d) Made-up knitted goods Lire	700
	(e) Fabrics of man-made textile fibres . . . Lire	<u>1,000</u>
		6,900
55.	Glassware, safety glass, ceramics, abrasives, including electro-corundum	500
56.	Metallurgic coke	4,000
57.	Basic refractory bricks	500
58.	Non-ferrous metals in blocks, aluminium in blocks and aluminium capsules	2,000
59.	Rolled products of non-ferrous metals	2,000
60.	Semi-finished products of copper and copper alloys	500
61.	Ferro-alloys	500
62.	Iron and steel products, rolled products, drawn products, magnetic sheets and plates, forged and cast pieces, etc.	15,000

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
63.	Special steels	2,000
64.	Steel structures to support electric power transmission lines	300
65.	Aluminium-steel conductors for electric power transmission lines	p. m.
66.	Metal structural parts for buildings	200
67.	Pipes for water-mains, steam, natural gas, compressed air and the like, including joints	4,000
68.	Copper cylinders for printing fabrics, paper and plastic materials	100
69.	Miscellaneous metal articles, valves, cocks and fittings and cutlery	150
70.	Bearings and ball-bearings	250
71.	Miscellaneous pumps; accessories and spare parts	500
72.	Machine tools; accessories and spare parts	8,000
73.	Equipment, machinery and plant for:	
	The chemical, cellulose and paper industries	10,000
	Light industry, textiles, leather, footwear, glasswear, etc.	10,000
	The engineering and iron and steel industries	10,000
	The food industry	6,000
	The mining and construction materials industries	2,000
	The wood industry	2,000
74.	Other machinery and equipment, including marine engines and internal combustion engines, gas turbines, industrial furnaces and ovens; parts, spare parts and accessories. Vessels	2,400
75.	Agricultural machinery and equipment, tractors, agricultural tools and implements; accessories and spare parts	500
76.	Electrical arc furnaces and reduction furnaces	300
77.	Office machines and equipment and machines and equipment for the graphic industry; accessories and spare parts	300
78.	Machinery, equipment, tools and implements for public works, road, harbour and railway construc-	

<i>No.</i>	<i>Description of goods</i>	<i>Annual Quota (value in millions of lire)</i>
	tion, including lifting machinery, conveyors and excavating equipment; accessories and spare parts	3,000
79.	Sewing machines, sewing-machine and knitting-machine needles; accessories and spare parts . . .	2,000
80.	Electrical cables and conductors	1,500
81.	Motor vehicles, trolley buses, traction-engines; accessories, parts and spare parts	2,500
82.	Motor scooters, motor cycles, bicycles and spare parts	100
83.	DME flight instruments.	100
84.	Scientific equipment, including navigational equipment	200
75.	Measuring, precision and controlling instruments	300
86.	Teleprinters and accessories thereto, data-transmission apparatus; spare parts	500
87.	Coin telephones	300
88.	Cinematographic, optical, phototechnical and photographic equipment; accessories and spare parts	100
89.	Electro-medical apparatus.	100
90.	Accordions and other musical instruments	120
91.	Odontological materials.	50
92.	Handicraft products	250
93.	Buttons.	50
94.	Sporting goods, including boats	50
95.	Books, publications, gramophone records, postage stamps and the like	50
96.	Miscellaneous goods	3,000

RELATED LETTER

*The Chairman of the Romanian delegation to the Chairman
of the Italian delegation*

Your Excellency,

In your letter of today's date ¹ you were good enough to inform me as follows:

“With reference to the terms of article 1 of the Payments Agreement between the Italian Republic and the Romanian People's Republic signed at Rome on 28 January 1958, ² I have the honour to inform you that in accordance with the exchange control regulations at present in force in Italy, the Italian lire envisaged as the means of payment between our two countries shall be lire from the ‘foreign convertible Italian lire accounts’ opened with authorized Italian banks.

“I would also request you to note that, in accordance with the said Italian exchange control regulations, payments between Italy and Romania may also be settled in the convertible currencies quoted on the Italian foreign exchange market, i.e. in United States dollars, Canadian dollars, Swiss francs, Danish krone, Norwegian krone, Swedish krone, Portuguese escudos, Netherlands guilders, Belgian francs, French francs, pounds sterling, marks of the Federal Republic of Germany, Austrian shillings, Spanish pesetas.

“Finally I have the honour to inform you that, again in accordance with the exchange control regulations at present in force in Italy, ‘foreign Italian lire accounts’ may be credited, *inter alia*, with the proceeds of the sale of the above-mentioned convertible currencies, that transfers between these accounts may be made without limitation, and that funds in these accounts may be freely used for the purchase on the Italian market, through authorized Italian banks, of any of the convertible currencies quoted on the foreign exchange market, which are at present those mentioned above.

“This letter supersedes Letter No. 1 annexed to the above-mentioned Payments Agreements between Italy and Romania. ³

“I would request you to be good enough to confirm your Government's acceptance of the foregoing.”

I have the honour to confirm my Government's acceptance of the foregoing.

I have the honour to be, etc.

[Illegible]

¹ Not included as part of the registered Agreement.

² United Nations, *Treaty Series*, vol 302, p. 231.

³ *Ibid.*, p. 237.